

ANTOINE ET CLÉMENT

Scène première

Eugène , Réceptionniste , Joséphine et Pierre.

Dans un hôtel de Saragosse, un couple descendant de l'escalier en appelant l'interprète

EUGÈNE.- Oui je suis là Qu'est-ce que je peux faire pour vous.

JOSÉPHINE.- Il y a un trou dans le toit pouvez-vous lui traduire

EUGÈNE.-Sí por supuesto

RÉCEPTIONNISTE.-vamos a organizar

PIERRE.- On ne vas pas payer les pots cassés quand même !

EUGÈNE.- Quel pots cassés ? Vous en avez fait tomber de votre balcon ?

JOSÉPHINE.- Non pas du tout qu'est-ce que tu as dit ! *(En parlant a son mari !)* En regardent les tableaux sur le côté.

PIERRE.- Ah ! Mais je voulais pas vous faire pensez cela, je veux dire ne pas payer les frais de dégradation.

EUGÈNE.-Ah mais le réceptionniste a dit qu'il aller s'arranger pour réparer les dégradations !

JOSÉPHINE.- Ah le trou dans le toit ?

PIERRE.- Oui, je demander si l'on aller payer, c'est pour ça que j'ai dit l'expression payer les pots cassés.

EUGÈNE.- Vous avez encore besoin de mon service ?

PIERRE.- Non c'est bon... Merci !

EUGÈNE.-*(partant chercher un café.)*

PIERRE dit à Joséphine.- Cette hôtel me mais la puce a oreiller !

JOSÉPHINE.- Comment ça.

PIERRE.- Bah le trou dans le toit et la décoration me mais la chair de poule.

JOSÉPHINE.-Oh ! Mais moi aussi ça me donne la chair de poule mais je n'ai pas de puce à oreille est enlève là, sa pique

PIERRE.-Mais je n'ai pas de puce à l'oreille, pourquoi tu m'as dit cela ?

JOSÉPHINE.-Oh. Mais tu n'as pas de puce mais je n'ai pas confiance à cet hôtel

Le couple part chercher leurs affaires.

RÉCEPTIONNISTE.-(*Parlant à Eugène.*) ho, caen chuzos de punta

EUGÈNE.- ¡ punta ! que no, si cae punta habría heridos y muertos, está totalmente loco.(*Regarde le public.*) mais il est pas normal !

RÉCEPTIONNISTE. -Pero señor, veo que no ha entendido

EUGÈNE. -Ah, ahora no, me estoy perdido en sus palabras.

RÉCEPTIONNISTE .-Oh, seguro , pero significa llueve mucho

EUGÈNE. -Ah, si en Francia se dice « Il pleut beaucoup ».

RÉCEPTIONNISTE. -bueno, tenemos que preparar una nueva habitación para el pareja.
Va a buscarlos.

EUGÈNE .-(*revenant avec le couple*) On va vous préparer une deuxième chambre pendant que l'autre est en réparation mais je vous conseille d'aller visiter le centre de SaraGosse

JOSÉPHINE. Très bien, je vous remercie de votre rapidité. (*En partant de l'hôtel*)

FIN!!!

Scène Première

EUGÈNE, MARIA, GUSTAVE, LE RÉCEPTIONNISTE

La scène est à Madrid dans le hall d'un hôtel luxueux. À droite au 1^{er} plan, un comptoir où Eugène somnole devant une sonnette, au second plan un bar toutes sorte de bouteilles. À la gauche, au 1^{er} plan une grande bibliothèque, et au second plan un grand escalier. Au fond un espace un espace salon et un grand tapis rouge sur le sol.

MARIA.-(*tapant sur la sonnette*) Monsieur, nous voulons voir le réceptionniste. Nous avons à lui parler.

EUGÈNE.-Tout de suite madame. ¡Señor! ¡El receptionista!

LE RÉCEPTIONNISTE.-Si. ¡ Llego! ¿Qué esta pasando?

EUGÈNE.-Il demande se qu'il se passe.

GUSTAVE.-Il y a un gros problème. Il pleut des cordes.

EUGÈNE.-Il pleut des cordes? Vous rigolez?

GUSTAVE.-Pas plus que vous, mais vous pouvez vérifier si vous voulez.

EUGÈNE.-(*en regardant par la fenêtre*) Il pleut en effet; mais de là à dire qu'il pleut des cordes, quand même il y a une grosse différence. Attendez je traduit pour qu'il rigole. Este señor dice que llueve cuerdos pero llueve agua.

LE RÉCEPTIONNISTE.-Pero es un comblo.¡ Yo conozco la expresión y usted no! Significa que llueve mucho.

EUGÈNE.-Je connaissais l'expression, je vous ais bien eu

GUSTAVE.-Heureusement car j'ai le sang chaud.

EUGÈNE.-Este señor es enfermo.

LE RÉCEPTIONNISTE.-Aquí drogas.

EUGÈNE.-Voici des médicaments a prendre avec...de...l'eau, voila c'est écrit de l'eau, enfin...je crois. A prendre matin, midi et soir ou...oui, le soir. Vous avez compris ? Vous voulez que je répète? Oui ou non?

GUSTAVE.-(*s'énervant*) Je n'en veut pas des médicaments!

EUGÈNE.-Êtes-vous dans votre assiette.

GUSTAVE.-Je me sens bien pourquoi cette question puisque je vous dis qu'il pleut beaucoup et que cela fait du bruit sur le toit. Je voudrais une nouvelle chambre a l'étage inférieur pour que le bruit ne nous réveille plus. Es-ce si compliqué que ça?

EUGÈNE.-Oui bon ça vas, pas besoin de s'énerver. Quieren una habitación.

MARIA.-On en voudrait deux.

EUGÈNE.-No uno pero dos

LE RÉCEPTIONNISTE.-aquí está y es hombre sube a la parra.

EUGÈNE.-Vous êtes monté a la treille de l'entrée?

GUSTAVE.-Quoi il faut que je monte sur la treille de l'entrée? Comment je vais faire,c'est haut quand même. Mais bon si vous insistez j'y vais. (*montant sur la treille*) Je suis pas sûr d'y arriver. Et si je tombe c'est sûr que je me casse quelque chose.

LE RÉCEPTIONNISTE.-(*en s'énervant*) No es lo que el arte lo que haces.

EUGÈNE.-De quoi qu'es ce qu'on fait?

GUSTAVE.-On fait quelque chose de mal?

EUGÈNE.- Je commence a être fatigué. Il faudrait qu'on aille se coucher.Mais le réceptionniste monte sur ces grand chevaux. Ah mais c'est ça qu'il voulait dire.

LE RÉCEPTIONNISTE.-Bueno les da sala de doce y trece.

Scène première

EUGENE, SYLVIE, MICHEL, LE RECEPTIONNISTE

Dans un chaleureux hôtel espagnol, arrive à la réception de l'hôtel un jeune couple français (Sylvie et Michel) qui revient pour la deuxième fois en Espagne. Le jeune couple descend les escaliers assez énervés. Un receptionniste se trouve sur le petit comptoir bleu qui fait l'angle de la pièce et Eugène, un jeune interprète les accueille .

EUGENE.-Holá , êtes-vous français ?

MICHEL.- Oui nous arrivons de Paris.

EUGENE.-D'accord. Enchantez ! Bienvenue dans notre chaleureux hôtel. Je me présente, je suis Eugène l'interprète de l'hôtel. Si vous avez une question n'hésitez pas. Je suis à votre disposition si vous voulez de jour comme de nuit.

SILVIE.- (*d'un ton énervé*) Oui, moi j'en ai une question ! Ou plutôt un problème avec votre hôtel.

EUGENE.-Allez-y !

SILVIE.- Oui, avec mon mari nous avons trouvé dans notre salle de bain et nos toilettes pleins d'araignées. PLEINS !!!!!

EUGENE.-(*s'adressant au public en se moquant d'eux*) C'est la première fois qu'on me la fait celle-là !

EUGENE.-(*S'adressant au couple*) Vous avez dû confondre avec une tâche .

MICHEL.- Arrêtez de rire dans votre barbe ! Nous ne sommes pas idiots bon sang !

EUGENE.- Je ne vois pas ce que j'aurai à enlever comme barbe mais indiquez moi dans ce cas où se trouve un barbier ouvert à cette heure-ci, je viens juste d'arriver et je ne connais pas trop le coin.

SILVIE.- Ne changez pas de sujet monsieur, s'il vous plaît.

EUGENE.- Vous êtes vraiment bête ou quoi ?

MICHEL.- On est pas venu ici pour se faire insulter !

EUGENE.- Je vous pose une simple question : "Savez-vous où se trouve un barbier ?"

RECEPTIONNISTE.-(*voyant le mécontentement du jeune couple*) ¡ Por qué estas jóvenes gritando a usted !

EUGENE.- Es una historia complicada.

RECEPTIONNISTE.- Correcto.

EUGENE.-Je vous crois pour les araignées mais achetez-vous des lunettes je n'ai pas de barbe !

SILVIE.- Arrêtez s'il vous plaît, je ne vous ai jamais dit que vous aviez une barbe mais je crois plutôt que c'est à vous de faire un test auditif car vous avez visiblement mal compris ma phrase qui pour moi était claire.

MICHEL.-On ne va pas passer toute la soirée sur cette fichue histoire. Allez donc faire nettoyer notre chambre et on en parle plus. *(s'adressant à sa femme)* Quant à vous, ma chère, je vous propose d'aller manger sur le pouce non loin d'ici !

Scène deuxième

SYLVIE, EUGENE, LE RECEPTIONNISTE

SILVIE.-*(s'avançant vers le porte-manteau)* Oui bien sûr, cher ami ! Allons-y !

RECEPTIONNISTE..- *(à Eugène)* Usted echarle a alguien el muerto.

EUGENE.- Pero lo que dice.Stop dice tontérias por nada Nunca. No nada nunca matar a alguien

RECEPTIONNISTE..- ¿Cómo? ¿Se te mató ?

EUGENE.- Pero, yo tengo juste aménager.

RECEPTIONNISTE..-Usted amenazas mis clientes si esta sigue tomar la puerta .

EUGENE.- No no jamás quise ca .

RECEPTIONNISTE.-*(montrant du doigt la porte)* ¡ Salir !

Solène et Camille

Scène première

EUGÈNE interprète

MARÍA réceptionniste

ÉLISA femme de Arthur

ARTHUR mari d'Élisa

Cette scène se passe dans un hôtel en Espagne, où Eugène s'y trouve comme interprète. Un couple de français nommé Élisabeth et Arthur arrivent...

ARTHUR-*(en entrant)* Bonjour monsieur, Je suis celui qui a commandé la chambre quatre-vingt-deux à deux personnes.

EUGÈNE- Bonjour, je vais chercher la señorita Maria pour confirmer votre présence. *(A Maria)* Puede usted venir para nuevo llegadas ?

MARIA- De acuerdo llego.

(de retour à la réception Arthur les interpelles)

ARTHUR- Pouvez-vous vous occuper de mes roses car je n'ai pas la main verte ?

EUGÈNE- *(étonné)* Heu je n'ai pas non plus la main verte!

ARTHUR- Mais si! Écoutez, débrouillez vous je dois en faire une surprise à ma femme.

EUGÈNE- Bon bon d'accord!

(Il part à la cave et y trouve un pot de peinture vert et y plonge sa main dedans. Il peint ensuite les roses blanches en vert et retourne à la réception)

ARTHUR- Mais que c'est-il passé à mes roses?!

EUGÈNE- Bah j'ai fait ce que vous m'avez dit, et vous avez raison c'est bien plus joli en vert.

ARTHUR- Je ne vous ai pas demandé de les peindre en vert!

EUGÈNE- Ah si si! Et de toute façon c'est mieux comme ça!

ARTHUR- Et puis... pourquoi avez-vous les mains vertes?

EUGÈNE- Vous m'avez dit d'avoir les mains vertes pour s'occuper de vos roses!

ARTHUR- *(en levant les yeux et en marmonnant)* Je ne sais pas si il le fait exprès pour avoir le moins de travail ou si il est vraiment bête... Oh la tête de mon Élisabeth quand elle va voir ces fleurs elle va faire une crise cardiaque, elle qui les chéris tant, pauvre sucre d'orge, pauvre petit oiseau, si douce...

(*Élisa arrive avec de gros yeux et en criant...*)

ÉLISA- Oh mon dieu! Qu'est-il arrivé à ces roses?

ARTHUR- (*ironique*) Trois fois rien, c'est un imbécile qui prend tout au pied de la lettre.

ÉLISA- Oh! Qui est-ce qui a fait cette ignoble chose

ARTHUR- (*en montrant du doigt Eugène*) Cette personne n'est qu'un...

ÉLISA- Voyons! Tourner votre langue sept fois dans votre bouche avant de dire de telles choses, c'est horrible de dire ce genre de choses quand on est un gentleman de votre classe. Allez plutôt demander au réceptionniste de nous guider à notre chambre.

ARTHUR- Oui vous avez raison mon petit ange. (*A Eugène*) S'il vous plaît? (*Eugène arrive vers eux*) Pouvez-vous nous guider à notre chambre?

EUGÈNE-¿ María? Los llaves por favor!

MARÍA- Sujete! Toma los equipaje los viajeros!

EUGÈNE- (*qui ne comprend rien*) Absolument! (*il se dirige vers l'ascenseur...*)

MARÍA- Eugène! (*elle lui montre les bagages du doigt*)

EUGÈNE- Oh bien sûr! (*il se dirige à l'ascenseur et appuie sur le bouton, mais l'ascenseur se bloque et ne vient pas*)

MARÍA- Preñado las escaleras iríamos más rápido!

EUGÈNE- ¡ Pero no ! Voy a seguro que llevar además es mejor esperar!

(*10 minutes plus tard*)

MARÍA- ¡ Tome las escaleras! Eres ridículo en el medio buscarle tres pies al gato.

EUGÈNE- De uno son las diez hora, de dos no necesito de esperar mediodía o catorce horas.

(*ils commencent à se disputer car María le traite d'idiot*)

ARTHUR- (*à Élisa*) Tu sais j'ai vu un autre hôtel pas très loin il m'a l'air mieux...

ÉLISA- Oui pourquoi pas de toute façon... pire que cet hôtel...

ARTHUR- Oui parce que là... je n'ai jamais vu un hôtel si nul, au moins on ne s'embête pas mais l'interprète met de l'action et nous en fait voir de toutes les couleurs. ET cette réceptionniste qui ne comprend pas un mot de français s'il elle savait... Bref, je croi qu'on touche le fond vient!

ÉLISA-Oui allons-y!

(*peu de temps après...*)

EUGÈNE- ¿Adónde fueron hoy?

MARÍA- ¡ Los forzamos irsen hoy por tu culpa! (*elle part de scène*)

EUGÈNE-(*au public*) Ah elle ne manque pas d'air ma patronne. Je me dévoue volontaire pour cette journée et elle me traite comme un ingrat! Si vous saviez la vie que je mène

elle est bien difficile. Moi qui voulait m'améliorer dans les langues et elle me dit que je ne comprend rien. Vous savez quoi? (*A María*) ¡ Renuncio!

EMMA, RAPHAELLE et NAOMI

Scène première

EUGENE, MONSIEUR DU JARDIN, MADAME DU JARDIN, RÉCEPTIONNISTE

La scène se passe a Ibiza dans un hôtel luxueux. Le mobilier est fait de marbre est d'or. A l'arrière plan on voit une pancarte ou été inscrit le nom de l'hôtel, «le Perfecto». Les deux employés portent des vêtements avec écrit le nom de l'hôtel. Et la plupart des affaires sont sponsorisées par Perfecto. Un homme et une femme arrivent mécontents vers la réception

MR DU JARDIN.- Messieurs ! Je vient ici pour me plaindre du service qui est inacceptable ! A cause de votre nourriture ma femme est malade.

EUGÈNE.- Nous somme désolés. Pourquoi est-elle malade ?

MR DU JARDIN.-Ma femme n'est pas dans son assiette à cause de votre caviar de piètre qualité.

EUGÈNE.- (*I'ai embarrassé*) Euh... Oui, je vais le traduire à mon... à mon maître de stage

RÉCEPTIONNISTE.- ¿ Que pasa ?

EUGÈNE.- El hombre y la mujer...

MME DU JARDIN.- (*souffrante*) Demandez lui ou est la clinique, s'il vous plait !

EUGÈNE.- Oui, oui... La mujer no se siento bien... Bale.... Where is the... Oh no ! ¿

Clínica ? Euh...¿ Hospital ?

RÉCEPTIONNISTE.- ¡ No buscarle tres pies al gato ! ¡ Habla !

EUGÈNE.- El hombre y la mujer quieren ir a la clínica.

RÉCEPTIONNISTE.- La clínica es a la derecha

EUGÈNE.- Euh... ¡ Gracias ! Pourquoi je dois aller chercher trois pattes à un chat ? (*Il cours dans la pièce. Tous le monde le regarde bizarrement. Après quelques secondes il attrape un chat, et le ramène*).

RÉCEPTIONNISTE.- (*avec un regard très significateur*) ¡ Los gatos están prohibidas, y ,que en lugar de hacer cualquier cosa de dedes se ocupas de los clientes !

EUGÈNE.-Si, si. Bon... Je vous emmène à la clinique ? Ou pas.

MME DU JARDIN.- Non mais vous êtes fou ! Je ne vais jamais me faire amener à l'infirmerie par un fou ! Franchement. Mon bichon ! Emmène moi loin de cet hôtel de malade !Sil te plaît ! En plus.... Atchoum ! Je suis allergique aux poils de.... De Atchoum ! De chat...

MR DU JARDIN.- Mon sucre d'orge il faut te soigner avant de s'en aller. (*à Eugène*) Sortez ce chat d'ici ! Allons à l'infirmerie mais avec un autre employé. (*il va vers le réceptionniste*)
Donnez nous un autre employé ! S'il vous plaît ! Maintenant ! Est-ce-que vous comprenez au moins ce que je dit ?

RÉCEPTIONNISTE.- ¿ Que ?

EUGÈNE.- ¡ Nada ! ¡ Nada ! (*au mari*) Je vais vous chercher l'infirmière.

Mr Du Jardin et Mme Du Jardin attendent assis au milieu du hall, Eugène lui recherche l'infirmière dans le hall

MR DU JARDIN.- Oh, mon petit sucre d'orge. C'est bientôt l'heure de mon rendez-vous. Je ne veut pas te laisser mais je le doit ? Ce rendez-vous est très important si tu veut que j'ai une promotion.Mais je voudrais rester ici avec toi pour veiller sur toi et ne pas te laisser dans les mains de ces fous.

MME DU JARDIN.- Mon bichon ! Ce que tu est mignon. Il ne faut pas s'occuper autant de moi ! Tu me laisser... Je peut me débrouiller toute seule et puis, tu ne peut pas être au four et au moulin en même temps, va !

MR DU JARDIN .-(*s'énervant de façon ridicule*) Quel four ? Quel moulin ? Je te parle d'un rendez vous très important pour ma carrière professionnelle ! Mais bien sur ! Madame voulais vivre a la campagne c'est ça ! Mais non ! Nous vivons dans la ville et nous ne changerons pas d'habitat ! D'ailleurs nous allons rentrer chez nous tout de suite après mon rendez-vous ! Que ça te plaise ou non ! (*il se dirige vers le réceptionniste*) Veuillez envoyer ces valises a cette adresse (*il donne le papier ou est noté sont adresse au réceptionniste*) Nous partons !

Madame et Monsieur Du Jardin sortent de la scène Mr Du Jardin avec un air digne et Mme Du Jardin avec la tête baissée.

Jade, Vanesa et Méline

Scène première

LE COUPLE, EUGENE, LE RECEPTIONNISTE

Dans un agréable hôtel espagnol, arrive à la réception un couple de français assez jeune venant passer de bonnes vacances d'été.

L'HOMME.- (*se réveillant, sortant de sa chambre, descendant les escaliers et se dirigeant vers la réception*) Monsieur, c'est vraiment très embêtant, j'ai l'impression que le chauffage ne marche plus dans notre chambre, il fait un froid de canard. Allez le dire tout de suite au réceptionniste pour qu'il puisse régler ce problème rapidement s'il vous plaît, ma femme a une santé fragile.

EUGENE.- D'accord (*allant voir le réceptionniste espagnol*) Holà , hace un frio de pato ... euh .. en su habitacion.

RECEPTIONNISTE .- ¿ Qué ? ¿ Patos en la habitación ? ¡ Llamo el zoológico !

EUGENE.- ¡ Si si !

L'HOMME .- (*allant vers Eugène*) Alors vous lui avait dit ?

EUGENE.- Oui , oui il va régler ça c'est promis vous pouvez retourner dans votre chambre maintenant.

Le couple retourna dans leur chambre.

Scène deuxième

EUGENE .- (*voyant la femme revenant de dehors avec des pots de fleurs dans les mains*) Mais dit donc je vois que madame a l'air d'avoir la main verte .

LA FEMME.- (*Ne comprenant pas , baissant la tête , retournant dans sa chambre trouvant un pot de peinture verte et trempa sa main dedans*)

EUGENE.- (*voyant la femme arrivant avec la main verte*) Ben dit donc madame qu'est-ce que vous faites avec la main pleine de peinture verte ?

LA FEMME .- Vous m'avez dit que j'avais la main verte tout à l'heure quand je suis passée devant vous avec mes pots de fleurs alors que je ne l'avais pas, alors je suis allée dans ma chambre me teindre la main en vert.

EUGENE .- (*rigolant , mais ne relevant pas le malentendu*) D'accord Madame . A plus tard .

La femme retourna dans sa chambre retrouvé son mari

Scène troisième

LA FEMME.-(*allant voir Eugène accompagnée par son mari*) Quel temps vas t-il faire cette après midi ?

EUGENE.-Oh cet après midi il va pleuvoir des cordes !

LA FEMME.-(*regardant son mari avec suspicion*) Ah bon ? Il va pleuvoir des cordes cette après midi ! Je ne pensais pas. (*retournant dans la chambre suivi de près par son mari*)

Le couple embêté, mettant des protections très épaisses et sortant de la chambre

L'HOMME.- (*regardant sa femme*) Mais c'est quoi tous ces passants qui nous regardent en rigolant . Il pleut des cordes dehors il faut bien se protéger ! (*parlant à sa femme*) vient ma chérie on s'en va ce n'est plus possible rien ne va dans ce fichu hôtel , j'en ai marre !
retournant dans leur chambre, énervés , préparant leur affaires et sortant

L'HOMME.- (*S'adressant à Eugène d'un air énervé*) nous nous en allons !

EUGENE.- Pourquoi ? Que ce passe t-il ?

L'HOMME.- Ils ne nous arrivent que des malheurs dans votre fichus hôtel ! Nous en avons plus que marre. Après avoir fait venir des gens dans notre chambre pour soit disant capturer des canards, vous demandez à ma femme de se teindre la main en vert et vous nous dîtes qu'il pleut des cordes dehors pour que tous le monde se moquent de nous et vous osez me demandez ce qu'il se passe ?

Le couple part en claquant la porte sans payer, ne laissant pas le temps à Eugène de s'expliquer.

Lukas

SCÈNE PREMIÈRE

(Pierre Marie Eugène et le réceptionniste)

*Cette scène se déroule dans le hall de l'hôtel **La Scala en Espagne** Un jeune couple vient de passer leur première nuit dans cette hôtel cinq étoiles située en plein milieu de Madrid.*

Pierre.- je n'ai pas dormit a poing fermé .

Laura.- pourtant je t'ai vue le poing fermé

Pierre.- Laisse tomber tu ne comprend cette expression .

Bon on va a l'accueil demander une nouvelle chambre ?

Laura.- ok je te suis

une demi heures plutard le couple se rendit a la réception de l'accueil

Laura.- va donc demander a la femme ce que tu souhaiter a voir

Pierre.- oh non je vais faire un tour de l'hotel

Laura.- Comme d'habitude c'est a moi de prendre le taureau par les cornes !

Pierre.- Prendre quel taureau on se situe pas a la corrida

Laura.- Dit donc toi aussi tu na pas comprit cette expression

Pierre.- bon va donc dire a la réception une nouvelle chambre

Laura demanda a la réception une nouvelle chambre pour son mari.

Laura.-hola

Eugène .-bonjour

Laura se serait pour avoir une nouvelle chambre le lit est trop dur

Eugène .-attendez un peut svp

Laura.- nous attendre nous somme pas venu ici pour attendre

Eugène.- bon voila nous avons peut être trouver votre bonheur ce sera la chambre six étage deux avec très bon lit.

Laura.- merci beaucoup.

(Eugène traduit la plainte du couple a son chef)

Réceptionniste.-Lo que quería

Eugène.-querion otra habitación la cama ere difficil para ellos .ellos dormir a la pierna suelta

réceptionniste.-si les dio la habitación 6

Eugène.- es este que lo hecho

Première scène

EUGÈNE BERNARD FRANÇOISE RÉCEPTIONNISTE

Françoise et Bernard un couple de français du troisième âge sont en voyage à Madrid en Espagne au milieu de la capitale où la place est colorée le couple s'arrête à un hôtel et la pluie tombe depuis une semaine

FRANÇOISE._ Réceptionniste, réceptionniste.

BERNARD._ A tu va voire qu'on va se le faire celui là.

RÉCEPTIONNISTE._ ¡Holá!

BERNARD._ Ouais ouais si tu veux, par contre je peux savoir pourquoi il pleut à tire l'arigot !

RÉCEPTIONNISTE ._ Eugène, Eugène !

EUGÈNE._ Bonjour messier dame je suis le traducteur. Donc que voulait vous que je traduise

BERNARD ._ Dites-lui qu'on en a ras le bol de toute cette flotte ça nous pourrie nos vacances, on en peut plus les sites touristiques c'est pour ça que l'on est venu que je sache on est pas en hiver et pourtant il pleut des cordes.

EUGÈNE._ Si i coula del ciel y sa pourrisa los vacances.

RÉCEPTIONNISTE._ Y?

EUGÈNE._ Y si toutes.

FRANÇOISE._ Vous lui avez dit c'est bon là hein?

EUGÈNE._ Oui c'est ok.

BERNARD._ Ouais le client est roi alors vous allez vous grouillez.

EUGÈNE._ De quoi de quelle roi vous parler, ils sont tous morts.

FRANÇOISE._ Mais si il y en avait un lors du défilé et aussi il y en avait un en tapisserie.

BERNARD._ (il sotte d'énervement) Aïe aïe aïe je vous jure.

RÉCEPTIONNISTE._ ¡ Por eso quería besarla para las prácticas!

BERNARD._ Ouais alors là j'en ai ma claqué car si vous me donnais pas des renseignements maintenant et je dis maintenant, j'appelle la police, vous vous foutez de moi et ma femme! Vous nous faites perdre notre temps!

EUGÈNE._ Je le sais bien monsieur que c'est très énervant mais ce sont les formalités et vous ne pouviez pas y couper et il faut savoir que je suis stagiaire et c'est les seules choses que j'ai comprises de mon patron et aussi je parle assez mal l'Espagnole, j'espère que vous comprendrez.

FRANÇOISE._(*enragé comme jamais*) Alors vous voulez dire qu'on est là à perdre notre temps avec un stagiaires bon à rien à nous égosillez.

RÉCEPTIONNISTE._ AAAARG ustedén subís a la parra .

BERNARD._ Il a dit quoi ?

EUGÈNE._ Aucune idée mais on dirait que vous l'énervait.

FRANÇOISE._ De quoi? D'hurler non mais là c'est ce que l'on appelle se foutre de la gueule du monde là, on vient se plaindre d'un petit truc de rien du tout et on le gonfle, non mais Oh ! Vous êtes pas bien dans votre tête.

EUGÈNE_ Oh! Mais calmer vous voyons vous êtes âgés ce serait idiot qu'il vous arrive quelque chose.

BERNARD._ Bon vient chérie on s'en va!

(*En colère le couple quitte l'hôtel en espérant de ne jamais les revoir, le réceptionniste aussi d'ailleurs*).

Thomas et Nell

scène Première

Eugène, Le Mari, La Femme, La réceptionniste

Des français sortent de leur chambre d'hôtel qui se trouve sur une montagne, furieux et veulent se plaindre à la réceptionniste qui parle seulement espagnole, elle appelle Eugène pour traduire. Il vient, à moitié endormi en regardant un peu partout.

LE MARI: (*tourné vers la réceptionniste*) C'est inadmissible !

LA RÉCEPTIONNISTE: ¡Eugène rápida ! ¡Traducir !

EUGÈNE: (*à moitié endormi*) Que se passe t'il ?

FEMME: Enfin! Ce n'est pas trop tôt !

EUGÈNE: (*regardant la femme*) Vous êtes fraîche comme une laitue !

LE MARI: Ma femme ne ressemble pas à une laitue !

LA FEMME: Merci monsieur, mais ce n'est pas le moment de complimenter sur mon, beau, merveilleux et incroyable physique !

LE MARI: Mais, il vient de te traiter de laitue !

LA FEMME: Mais tu es sourd ma parole, il a dit comme; une laitue

EUGÈNE: ça veut dire fraîche comme une rose en français

LE MARI: Je préfère ça !

LA RÉCEPTIONNISTE : ¡Traducir !

EUGÈNE: (*un peu perdu*) Se llama es frances !

RÉCEPTIONNISTE: ¡Esta en las nubes !

EUGÈNE: (*troublé*) Nuage ?... SI ! On est in ... las nubes ! Porque on est sur una montagna

LA RÉCEPTIONNISTE: Pero eres estúpida mi palabra.

EUGÈNE : Pablabra ?... Par la bas! Oui le rat étais par la !

LE MARI : (*le marié en chuchotent à sa femme*) Tu comprend ce qu'ils disent ?

LA FEMME: Personne ne sais pas parler Allemand ! Enfin je pense.

LE MARI: Mais nous sommes venus nous plaindre non ?

LA FEMME: Oui ! Alors qu'est ce qu'on n'attend ?

LE MARI: (*A haute voix*) Écoutez nous ! Nous voulons être remboursés !

EUGÈNE: Même pas en rêve !

LA FEMME: Si vous ne nous remboursez pas nous allons...

EUGÈNE: Vous allez quoi ?

LE MARI: Sinon nous partons !

EUGÈNE: Et bien, partez ! Allez dans un autre hôtel avec encore plus de rat morts dans votre

lit, même pas lavé et avec des araignées dans votre salle de bain ! Et parlons du restaurant avec de la nourriture pour chien fait de poisson pourrit fermenté

LA FEMME: Vous savez, que nous avons vu un hôtel pas cher sans rat ! Et la salle de bain est plus blanche que blanche et la nourriture est succulente d'après les clients ! Pour tout les goûts ! Végétarien , carnivore ,omnivore et le service clientèle est incroyable et serviable !

LE MARI: Nous qui croyons que cet hôtel était du haut de gamme ! Nous nous sommes tromper, votre hôtel est serte bien noté mais au final il est miteux mal organisé ,ne sens pas la rose et l'eau n'est presque pas chauffé !

EUGÈNE: (*distrain*) Quoi ? Qu'avez vous dit ? Chauffé des roses?'étais tellement distrait par ce temps de chien ! J'ai écouté le début mais vous avez choisit d'être dans les chambres, les plus bas de gamme, les photos prises sont dans les meilleurs chambres et l'hôtel que vous avez vu est pareil ! Nous sommes désolé pour le rat ,maintenant retournez dans votre chambre et passez une bonne NUIT !

LA RÉCEPTIONNISTE : Arretez perro que habla soy alérgica de la piel .

Scène première

Eugène, la réceptionniste, la femme et le mari

En Espagne, Séville, dans un hôtel 4 étoiles du nom de Francesca. Eugène attend des clients.

Un jeune couple arrive à l'hôtel :

LA femme.- «Bonjour ma petite dame, pourriez-vous nous donner une chambre à moi et mon mari. Nous resterons 4 jours pour visiter l'Espagne. Est-ce que votre hôtel pourrait nous louer une voiture ou appeler un taxi pour nous déplacer ?

LA réceptionniste.- *Como ?*

LA femme.- Interprète ?!?!

Eugène (accourant).- Bonjour madame bienvenue à l'hôtel 4 étoiles Francesca, je suis l'interprète de cet hôtel. Tout le personnel est à votre disposition. Donc voulez-vous que je traduise quelque chose à ma collègue ?

La femme (engageant la conversation).- Qu'est-ce qu'il pleut des cordes aujourd'hui !

Eugène.- Euh... non madame il pleut de l'eau et non pas des cordes je ne vois pas ce que vous voyez.

La femme (rigolant).- Mais non voyons vous avez mal compris, il ne pleut pas des cordes mais il pleut de l'eau bien sûr pourquoi il pleuvrait des cordes ? Ce n'est pas possible c'est une expression !

Eugène.- Ah suis-je bête ! J'avais compris cette expression en Espagnol !

La femme.- Pourriez-vous traduire à la dame de l'accueil que nous voudrions une chambre ?

Eugène n'a aucune réaction ...

La femme (s'énerve).- Monsieur s'il vous plaît ?!

Eugène toujours aucune réaction.

La femme.- Bon monsieur !!

Eugène.- Euh oui ...

La femme.- Vous étiez dans la lune ?

Eugène.- Mais je ne vois pas de lune il fait jour !

La femme.- Mais dans la lune monsieur vous ne connaissez pas ?

Eugène.- Mais non bien sûr je ne connais pas ! Vous êtes-vous déjà aventuré sur la lune vous ?

La femme (désespérée).- Laisser tomber... pourriez vous demander une chambre à votre collègue s'il vous plaît ?

Eugène.- Oui bien sûr !

(à la réceptionniste mais celui ci prononce mal).- que tendría una habitación para nuestros jóvenes ?

La réceptionniste.- Hace un frio que pela si ?

Eugène.- pero no me la pela !

La réceptionniste.- pero no pelado de frío !

Eugène.- pero no me la pela que te digo !

La réceptionniste.- buena gota Tengo una habitación para la joven pareja en el segundo pis

Eugène.-

Scène Première

Eugène , Réceptionniste , Marc , Isabelle (couple)

Eugène, qui cherchait du travail comme traducteur en Espagne pour devenir bilingue car il ne connaissait que quelques mots; trouva son nouveau métier dans l'hôtel Torressa. Il découvrit le nouveaux personnels et sa nouvelle tenue. Le réceptionniste lui expliqua son travail et il s'assit sur un fauteuil en attendant les clients, un couple de français arriva à l'hôtel ...

RECEPTIONNISTE.-*(d'un ton enthousiaste au français)* ¡Hóla, bienvido al hotel Torressa!

EUGENE.-*(au couple)* Le réceptionniste vous dit bonjour et vous souhaite la bienvenue à l'hôtel

MARC.-Merci de votre accueil.

RECEPTIONNISTE.-No tenéis oportunidades, hace un tiempo de perros

EUGENE.-Vous n'avez pas de chance, il ne fait pas beau .

ISABELLE.-C'est vrai, on dirait qu'on a amène le mauvais temps avec nous .C'est dingue,nous venons de Paris et le mauvais temps on l'a toute l'année, c'est un temps à regarder la télé ou à rester chez soi, c'est ennuyant.

Quelques minutes plus tard, une fois les présentations faites le couple décida de prendre une chambre

RECEPTIONNISTE.-¿En quel piso quieréis ser?

EUGENE. -*(Cherchant ces mots)*Euh...Oui à quelle étage voulez-vous que votre chambre soit ?

ISABELLE. -Eh bien nous voulons une chambre au troisième étage pour ne pas être dérangé par les autres personnes de l'hôtel car Marc ne supporte pas le bruit et n'arrive pas à dormir et si possible côté couloir car le bruit des pas nous détends et nous endors,pas vrai mon coeur ?

MARC.- C est vrai le bruit des gens qui parlent m'énerve .

EUGENE.-Très bien, nous allons voir ce que nous pouvons faire, *(Au Réceptionniste)* el piso tres .

RECEPTIONNISTE.-Muy bien otras preciscenes?

EUGENE.-Autre chose?

ISABELLE.-Euh oui nous voulons des savonnettes bleu au muguet et à la lavande , des chaussons au pommes et des chocolaines pour le petit-déjeuner, des rideaux transparents pour laisser passer une légère lumière matinal et puis des chaussons, cette fois en velours, pour nos pieds , voila ! Ce sera tout pour le moment!

EUGENE.-(*hésitant*)Euh et bien euh ... c est que euh ...

MARC.-(*Agacé*)*ET bien votre traduction, vous êtes dans la lune ou quoi?*

EUGENE.-Ecoutez je ne suis pas astronaute arrêtez de me dire des sotises , montez dans votre chambre on vous apportera le reste après !

MARC.-(*Montant dans ça chambre, énervé*) Quelles sotises mais vous ne comprenez vraiment rien , vous n'êtes pas un bon interprète !

Le couple , une fois arrivé au troisième étage décida de se rafraîchir, mais, manque de chance il n'y avait plus d'eau .Alors ils décidèrent de se reposer mais il n'y avait pas de matelas .Le couple descendit furieux, la femme descendit si vite que son mari n'arriva pas à la rattraper .

ISABELLE.-Mais vous rigolez, vous appelez ça un bon service ? Quand nous sommes arrivés dans notre chambre, il n'y avait rien , vous vous moquez du monde monsieur l'interprète !

EUGENE.-Qui a-t-il encore ?

ISABELLE.-Il n'y avait rien dans notre chambre pas d'eau,pas de matelas.

MARC.-(*arrivant au rez de chaussés,épuisé*)Ce n est pas grave, pas la peine de monter sur tes grands chevaux . Nos commandes et nos matelas ne vont certainement pas tarder à arriver .

ISABELLE.-(*S'énervant*)Pas la peine de monter sur mes grands chevaux ? Toi aussi tu t'y mets !Si c'est comme ça, je quitte l'hôtel !

MARC.-Non !Attends chérie, ne pars pas sur un coup de tête, réfléchis à ta décision, nous avons payé l'hôtel, tu n'as même pas pris tes affaires, elles sont encore dans la chambre, pas la peine de gâcher des vacances pour ça !

ISABELLE.-Trop tard, ma décision est prise

Isabelle alla chercher sa valise et est partie de l'hôtel Torressa.